



BẢN GHI NHỚ
VỀ VIỆC THIẾT LẬP QUAN HỆ HỮU NGHỊ VÀ HỢP TÁC
GIỮA
ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG,
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH QUYỀN THÀNH PHỐ GENOVA, VÙNG LIGURIA,
CỘNG HÒA ITALIA

Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền thành phố Genova, Vùng Liguria, Cộng hòa Italia (sau đây gọi là “hai Bên”),

Với mong muốn phát triển hơn nữa quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa thành phố Đà Nẵng, Việt Nam và thành phố Genova, Cộng hòa Italia; góp phần tăng cường sự hiểu biết và quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Chính phủ và nhân dân hai nước Việt Nam và Cộng hòa Italia.

Đã thỏa thuận như sau:

Bản Ghi nhớ này nhằm củng cố tình hữu nghị giữa các Bên thông qua việc thúc đẩy các hoạt động trao đổi trong các lĩnh vực Quan hệ Thê chế, Văn hóa, Kinh tế Cảng/Biển, Du lịch và Thương mại, Bảo vệ Môi trường, Giáo dục Đại học, đặc biệt chú trọng đến Nghiên cứu Khoa học và Hợp tác Học thuật.

Điều 1. Hai Bên nhất trí thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa thành phố Đà Nẵng, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và thành phố Genova, Vùng Liguria, Cộng hòa Italia trong phạm vi thẩm quyền của mỗi Bên, trên cơ sở tôn trọng lẫn nhau, có hiệu lực theo luật pháp của Ý và Việt Nam, cũng như phù hợp với các điều ước quốc tế ký kết giữa hai nước và - đối với phía Ý - tuân thủ các nghĩa vụ và trách nhiệm phát sinh từ tư cách thành viên của Ý trong Liên minh Châu Âu.

Điều 2: Hai Bên nhất trí thúc đẩy hợp tác và trao đổi kinh nghiệm trên các lĩnh vực sau:

- Hợp tác, trao đổi kinh nghiệm trong xây dựng, phát triển cảng biển; mô hình quản lý, vận hành, hạ tầng hỗ trợ khai thác cảng và các dịch vụ liên quan

đến cảng biển, bao gồm lĩnh vực kinh tế hàng hải; Hợp tác phát triển giao thông thông minh, khai thác hiệu quả sự hợp lực trong ngành du thuyền và giao thông thương mại.

- Hợp tác phát triển nguồn nhân lực, trong đó có hợp tác giáo dục đại học, đào tạo nghề, trao đổi giảng viên, sinh viên, cán bộ trong các ngành khoa học, xã hội, đặc biệt về giáo dục mầm non, giáo dục hòa nhập cho trẻ khuyết tật; Chia sẻ kinh nghiệm quản lý nghiên cứu khoa học và giáo dục đại học, hỗ trợ và tăng cường đối thoại và các dự án giữa các trường đại học của mình.

- Tăng cường hợp tác trong lĩnh vực đầu tư, thương mại; Hỗ trợ kết nối doanh nghiệp để thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu và dịch vụ logistics; Mời các tổ chức kinh tế công và tư nhân tại địa phương cùng với các đại diện thể chế để thúc đẩy trao đổi kinh tế và cơ hội đầu tư, tổ chức các buổi gặp gỡ, hội thảo doanh nghiệp, hội nghị, hội thảo chuyên đề, triển lãm và hội chợ đa ngành công nghiệp.

- Tăng cường hợp tác trong lĩnh vực du lịch; Tổ chức các chuyến đi tìm hiểu cho các nhà điều hành du lịch Việt Nam và Ý đến các điểm đến tương ứng của mỗi bên trên cơ sở tương hỗ, hợp tác phát triển ngành du lịch mang lại giá trị kinh tế đồng thời bảo tồn di sản lịch sử, môi trường và văn hóa địa phương.

- Tăng cường giao lưu văn hóa, thúc đẩy quan hệ và hợp tác nghệ thuật giữa các tổ chức văn hóa, bao gồm việc lên kế hoạch tổ chức các ngày văn hóa, sự kiện thể thao, triển lãm nghệ thuật, liên hoan phim và trao đổi các tác phẩm sân khấu.

- Thúc đẩy phát triển quan hệ thể chế: Các Bên sẽ tổ chức, tùy theo nhu cầu, các chuyến thăm trực tiếp hoặc hợp trực tuyến của các đoàn đại biểu thể chế và kỹ thuật để tăng cường mối quan hệ giữa hai thành phố, thúc đẩy các sáng kiến xã hội dân sự, đặc biệt chú trọng đến cộng đồng địa phương của mỗi bên.

Điều 3. Mọi hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Bản Ghi nhớ này sẽ được thực hiện theo khả năng tài chính của mỗi Bên. Kinh phí thực hiện hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Bản Ghi nhớ này sẽ do hai Bên thảo luận, thống nhất.

Điều 4. Trên cơ sở thỏa thuận giữa hai Bên, hai Bên sẽ tăng cường trao đổi và xúc tiến để thực hiện các dự án cụ thể trên các lĩnh vực đã thống nhất. Các Bên sẽ thông báo cho các Đại sứ quán có thẩm quyền tại lãnh thổ của quốc gia tương ứng về tiến trình thực hiện các sáng kiến được lên kế hoạch theo Bản Ghi nhớ này.

Điều 5. Hai Bên thống nhất chỉ định cơ quan làm đầu mối liên hệ và triển khai thực hiện như sau:

- Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng, Việt Nam cử:

Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng

Địa chỉ: Tầng 25, Trung tâm Hành chính Đà Nẵng

24 Trần Phú, thành phố Đà Nẵng, Việt Nam

Điện thoại: +84 236 3817097; Fax: +84 236 3825853

Email: international.danang@danang.gov.vn

- Chính quyền thành phố Genova, Italia cử:

Văn phòng Đối ngoại, Hội đồng thành phố Genova

Địa chỉ: 1, Via di Francia, 20 floor, 16149, Genoa, Italy

Điện thoại: +39 010-5575264

Email: amenegatti@comune.genova.it

Điều 6. Mọi bất đồng giữa hai Bên liên quan đến việc giải thích và thực hiện Bản Ghi nhớ này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua trao đổi ý kiến giữa hai Bên.

Điều 7. Bản Ghi nhớ này có thể được sửa đổi, bổ sung trên cơ sở nhất trí chung giữa hai Bên. Nội dung sửa đổi, bổ sung sẽ được lập thành văn bản, trong đó nêu rõ thời điểm sửa đổi, bổ sung đó bắt đầu có hiệu lực. Văn bản sửa đổi, bổ sung là một phần không tách rời của Bản Ghi nhớ này.

Điều 8. Bản Ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và có thời hạn năm (5) năm. Bản Ghi nhớ sẽ được gia hạn mặc nhiên trừ khi một Bên gửi thông báo bằng văn bản cho Bên kia về ý định chấm dứt hiệu lực Bản Ghi nhớ. Trong trường hợp như vậy, Bản Ghi nhớ này sẽ tự động chấm dứt hiệu lực sau ba (03) tháng kể từ ngày nhận được thông báo đó.

Việc chấm dứt hiệu lực của Bản Ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến các chương trình, dự án hợp tác đang triển khai giữa hai Bên trong khuôn khổ Bản Ghi nhớ này cho đến khi hoàn thành chương trình, dự án đó, trừ khi hai Bên có thỏa thuận khác.

Biên bản được ký kết tại Đà Nẵng vào ngày 17 tháng 01 năm 2025 thành 06 bản bằng tiếng Việt, tiếng Ý và tiếng Anh, mỗi bên giữ 01 bản tiếng Việt, 01 bản tiếng Ý và 01 bản tiếng Anh; các văn bản đều có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng làm căn cứ.

Thay mặt Chính quyền

Thành phố Genova

CH Italia



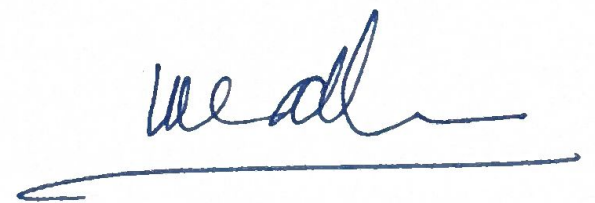
PIETRO PICCIOCHI

Quyền Thị trưởng

Thay mặt Ủy ban nhân dân

thành phố Đà Nẵng

CHXHCN Việt Nam



LÊ TRUNG CHINH

Chủ tịch